

МАРИНА СТАНИСЛАВОВНА МАТЫЦИНА

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Липецкий государственный технический университет (Липецк, Российская Федерация)

lipmarina@gmail.com

АНАЛИЗ АРГУМЕНТАЦИОННЫХ СХЕМ (ТОПОСОВ) В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

На материале ведущего британского издания *Daily Mail* исследуются семантические особенности политического дискурса иммиграции накануне референдума о членстве Великобритании в ЕС 2016 года, выявляется и анализируется стратегия аргументации, формирующая дискурс иммиграции, иллюстрируется ее использование на конкретных примерах. Актуальность такого исследования обусловлена ростом научного интереса к феноменологии политического дискурса и различных его аспектов. В результате анализа публикаций выявлены основные аргументационные схемы / топосы, применяемые изданием для аргументации своей позиции, обоснована необходимость дальнейшего изучения дискурса иммиграции, развития дискурс-анализа с целью повышения эффективности речевого взаимодействия в политической сфере. Проведенное исследование топосов и идентификация их семантических индикаторов позволили выявить характерные особенности политического дискурса иммиграции, а также определить степень эффективности политической риторики. Для целостного понимания природы, причин и последствий иммиграции необходим системный анализ всех дискурсивных стратегий в широком социальном контексте.

Ключевые слова: дискурс иммиграции, иммигранты, топос, дискурс-анализ, аргументация, дискурсивная стратегия

ВВЕДЕНИЕ

В политическом дискурсе стратегия аргументации играет одну из главенствующих ролей, так как по своей природе дискурс носит аргументационный характер. В сущности, большая часть политических речей представляет собой попытку спикера убедить аудиторию разделить его взгляды и представления, обеспечить ему наибольшую поддержку и тем самым легитимировать его решения. Таким образом, анализ аргументационных схем / топосов, используемых политическими акторами, является одним из важных элементов методологии дискурс-анализа. Такой анализ позволяет определить, что придает авторитетность аргументам спикера, реконструировать типичные схемы обоснования принятия тех или иных политических решений и оценить их эффективность [3]. Стратегия аргументации направлена на установление сближения позиций автора и читателя, причем газета также является политическим актором, реализующим данную стратегию.

В статье на материале примеров политического дискурса, заимствованных из ведущей британской газеты *Daily Mail* накануне референдума о членстве Великобритании в ЕС 2016 года, проводится исследование стратегии аргументации, которая используется авторами статей в целях трансформации дискурса иммиграции в дискурс предрассудков и ксенофобии в означененный временной период. В этот период в ряде британских печатных СМИ четко прослеживается всплеск

ксенофобии и расизма, достигшего своего пика непосредственно перед референдумом. Такой всплеск вызван, главным образом, внутриполитической борьбой между сторонниками и противниками выхода Великобритании из Евросоюза, где вопрос об иммиграции стал главным на повестке дня, а также ростом недоверия британского населения к институтам государственной власти. Это свидетельствует о том, что предметная область иммиграции становится частью общего социокультурного и языкового контекста общества, которая находит свое отражение в различных языковых процессах [2].

Аргументирование, по мнению Водак и Райзигл, является средством преднамеренного воздействия на ментальную сферу адресата, направленного на изменение отношения или действий адресата в отношении чего-либо [10: 69–70]. В теории аргументации топосы означают аргументационные схемы, которые связаны с содержанием основания и соединяют аргумент или аргументы с выводом. В этой функции они обосновывают переход от аргумента или аргументов к выводам [5: 194]. Топос выступает тем мостиком, который обуславливает причинно-следственную связь между основанием и выводом для сближения взглядов автора и читателя. Топосы во многом определяют степень успешности политической риторики, поскольку с их помощью спикер может регулировать степень своего влияния на аудиторию. В свою очередь ошибки в использовании топосов могут привести к ослаблению аргументации [3].

Далее остановимся подробнее на некоторых типовых статьях в аспекте применения речевой стратегии аргументации, которая непосредственно связана с моделированием общественного сознания, представлений и оценок дискурса иммиграции.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Недвусмысленный заголовок в Daily Mail от 22 июня 2016 года гласит:

Undecided? Read this essential guide giving 20 reasons why you should choose to leave¹ (Еще не определились? Прочтите это важное руководство, в котором приведены 20 причин, чтобы проголосовать за выход).

Автор приводит «20 веских причин» выхода из ЕС, пытаясь убедить читателей в том, что сторонники сохранения членства не в состоянии привести ни одного аргумента за пребывание Великобритании в ЕС. Авторы статьи пытаются заставить читателя согласиться с данным утверждением, не прибегая к рациональному и логическому осмыслению [10: 70]. В статье используется целый ряд оценочных слов для усиления аргументации и дискредитации тех, кто выступает за сохранение членства Великобритании в ЕС:

Parliament is *powerless*, under EU treaties.

(Согласно положениям ЕС, Парламент не обладает реальной властью).

David Cameron has *never hit his target* to reduce net migration to the tens of thousands.

(Дэвид Кэмерон не в состоянии выполнить свое обещание снизить чистую миграцию до десятков тысяч).

Jihadists are *exploiting* the Union's open borders and the migrant crisis to *sneak* into the continent.

(Джихадисты используют в своих интересах открытые границы Евросоюза и миграционный кризис, чтобы проникнуть на континент).

Freedom of movement rules has led to *intense pressures* for anyone trying to get a school place for their child and with five more nations – Turkey, Serbia, Montenegro, Albania and Macedonia – hoping to join the EU, this will only get worse.

(Свобода передвижения значительно усложнила поступление детей в школы. Теперь это затронуло еще пять стран – Турцию, Сербию, Черногорию, Албанию и Македонию, которые надеются присоединиться к ЕС. Если это случится, то ситуация только ухудшится).

EU membership has *devastated* our fishing industry.

(Членство в ЕС привело к разорению нашей рыбодобывающей отрасли).

Статья не приводит никаких доказательств того, что свободное передвижение людей оказывает чрезмерную нагрузку на систему жилищного обеспечения, образования, здравоохранения, что негативно сказывается на увеличении темпов экономического развития страны. Однако даже такой аргументации достаточно для формирования колективного мнения [6: 5].

Daily Mail искусно использует топос истории, ссылаясь на редакционную статью в газете от

1973 года, когда Великобритания присоединилась к тогдашнему Европейскому экономическому сообществу (ЕЭС). Топос отсылает в прошлое, когда был проведен референдум о членстве страны в ЕЭС. Хотя позиция автора не выражена явно, длинная аргументация убеждает читателей в том, что Великобритания связывала большие ожидания с вступлением в ЕЭС, но теперь ей следовало бы извлечь урок из этого и двигаться к независимой Великобритании, о чем несколько раз упоминается в статье.

Топос истории – аргументационная схема, в которой в качестве обоснования выступает ссылка на историческое прошлое, исторические уроки. Исторический опыт в этом случае может препрезентироваться как в негативном, так и в позитивном свете. Аргументация, таким образом, строится по следующей формуле: поскольку история учит нас, что такое-то действие имеет такие-то последствия, то возникает необходимость совершить это действие или, напротив, воздержаться от него [1].

The UK has lost three-quarters of the cases it's challenged since 1973. This makes a mockery of the idea that the UK's Supreme Court is supreme.

(Великобритания проиграла три четверти дел, которые были обжалованы с 1973 года. Это превращает в насмешку саму мысль о том, что Верховный Суд Великобритании является верховным).

The EU's farm subsidy system meant that prior to 2003, the so-called Single Farm Payment was linked to how much farmers produced – leading to massive over-production and waste.

(Система субсидирования фермерских хозяйств ЕС привела к тому, что до 2003 года так называемые единовременные выплаты зависели от количества произведенной фермерами продукции, что привело к массовому перепроизводству и убыткам).

Помимо топоса истории статья использует топос угрозы национальным интересам, с помощью которого осуществляется убеждение адресата в правильности предъявленного аргумента и сближение позиций автора и читателя по данному вопросу:

Thanks to Brussels diktats, some of the EU's most evil killers, rapists and drug-dealers have been allowed to remain here – because their right to free movement has been put ahead of keeping the British public safe.

(Из-за диктата Брюсселя некоторым из самых ужасных убийц ЕС, насилиников и наркоторговцев было позволено остаться, потому что их право на свободное передвижение было поставлено выше безопасности британского общества).

В статье Daily Mail от 5 июня «With just 17 days to go, ANOTHER poll puts Brexit in front as fears about immigration dent David Cameron's hopes of keeping the UK inside the European Union»² (Остается всего 17 дней, еще один опрос показал, что страх перед иммиграцией берет верх над желанием Дэвида Кэмерона остаться в Евросоюзе,

подталкивая избирателей к Brexitу) мы также сталкиваемся с употреблением топоса угрозы национальным интересам. Индикаторами топоса выступают выражения, которые воспринимаются обществом как опасность:

At the moment, if we *grow the size of a city like Newcastle every year*, we will see our population *rise inexorably* to 70 or perhaps 80 million.

(Если население страны будет ежегодно увеличиваться в размерах, равных населению Ньюкасла, то оно увеличится до 70, а может быть, и до 80 миллионов человек).

Топос угрозы / опасности является устоявшимся представлением о том, что если нечто составляет угрозу существования, оно должно быть предотвращено или уничтожено. В данном случае аргументация строится по схеме: поскольку существует такая-то опасность, необходимо совершить такое-то действие [9: 75]. Данный топос – одна из самых распространенных аргументационных схем, используемых политиками всего мира для легитимации принимаемых ими решений. Дискурс накануне референдума не составил исключения и, по результатам нашего исследования, в выступлениях политических противников является одним из наиболее часто применяемых. Его широкое использование объясняется тем, что он обращается к чувству страха. Как отмечают некоторые авторы, страх является одной из самых эффективных эмоций, способной убедить человека принять любые лишения, лишь бы избежать «большего зла» [8: 789]. Таким образом, спикер может добиться легитимации наиболее сложных или мало-популярных решений, влекущих существенные социально-экономические затраты для общества, если сумеет убедить аудиторию, что принимаемые им действия направлены на предотвращение угрозы их жизни. Базовыми семантическими индикаторами данного топоса являются такие существительные, как угроза, опасность, риск [1]. Согласно топосу угроз, то, что угрожает, должно быть устранено и предотвращено.

В статье утверждается, что напряженность в Европе намного выше, чем когда-либо со времен Второй мировой войны, причем наблюдается рост крайне правых и крайне левых взглядов на всем континенте. Статья как бы говорит: пребывание в Евросоюзе есть угроза национальным интересам, вызванная иммиграцией, и эта ситуация привела к возрождению крайне левых и крайне правых сил, которые считаются неприемлемыми в Великобритании, всегда придерживающейся умеренных взглядов. Аргументация усиливается за счет использования метафоры пути / движения [7: 60], чтобы помочь общественности в полной мере концептуализировать угрозу, создаваемую *runaway immigration* (*неконтролируемой иммиграцией*):

...net migration to Britain from the EU is running at record breaking highs.

(...рост населения Великобритании за счет мигрантов из ЕС бьет все рекорды).

Краски сгущаются, когда Дэвид Кэмерон обвиняется во «лжи». Он обещал избирателям сократить численность прибывающих в страну иностранцев до 100 тысяч человек в год. Однако обещание Кэмерона оказалось невыполнимым, и, как утверждают его оппоненты-евроскептики, оно не может быть выполнено до тех пор, пока Великобритания будет сохранять свое членство в Евросоюзе:

Vote Leave campaigner Michael Gove today said leaving the EU would allow the Government to reduce net migration to the tens of thousands, a promise made by David Cameron which he has been *unable to keep*.

(Активист движения за выход Майкл Гоув сегодня заявил, что выход из ЕС позволит правительству сократить миграционный прирост до десятков тысяч человек – это то, что было обещано, но не сделано Дэвидом Кэмероном).

...if you tell people that you can cut immigration to the tens of thousands and we all stand on that manifesto... If you then are *unable legally to deliver what you have pledged because of our membership of the EU* it is frustrating and people want an answer.

(...если вы говорите, что можете сократить иммиграцию до десятков тысяч человек, все мы придерживаемся заданного курса... если вы оказываетесь не в состоянии выполнить то, что обещали по причине нашего членства в ЕС, то это раздражает, и люди хотят получить ответ).

Дальнейшее расширение топоса угрозы национальным интересам, а именно «чрезмерная нагрузка на систему жилищного обеспечения, образование, здравоохранение», делает членство Великобритании в ЕС еще зловещим:

...at the moment uncontrolled numbers coming in here only *depress wages* for working people. It's also the case that they *put a considerable strain* on public services, on housing, on the National Health Service, and of course on school places.

(...в настоящий момент неконтролируемые потоки иммигрантов приводят к снижению заработной платы работающего населения. Кроме того, они значительно нагружают системы коммунального, жилищного обеспечения, здравоохранения и школьного образования).

Здесь мы наблюдаем формирование дискурса предрассудков и ксенофобии через топос угроз, иначе зачем иммигранты представляются как «опасность для страны» и «бремя для коммунальных служб»?

...if we grow the size of a city like Newcastle every year... where are they going to build the homes? How will it *work for schools and hospitals* and all the public services that *will be affected*?

(Если население страны будет ежегодно увеличиваться в размерах, равных населению Ньюкасла... где они собираются строить свои дома? Как это скажется на работе школ, больниц и всех остальных служб, на которые ляжет эта нагрузка?)

Контакт с читателем устанавливается путем изображения иммигрантов козлами отпущения [10]. Статья обращается к коллективной памяти, напоминая о величии страны:

We grew very successfully in the 1980s and the 1990s with immigration in the tens of thousands.

(Мы очень успешно развивались в 1980-х и 1990-х годах, когда количество иммигрантов исчислялось десятками тысяч).

Усиление аргументации достигается путем неоднократного повторения [4: 2] *depress wages, a considerable strain, uncontrolled numbers, runaway immigration, breaking highs*. Нам снова напоминают о том, что было написано в начале статьи: иммиграция оказывает огромную нагрузку на социальную систему, следовательно, необходимо установить жесткий контроль за тем, сколько людей въезжает и нуждается ли Великобритания в иммигрантах:

We wouldn't have left the European Union by the end of this Parliament but we would in due course bring it down to tens of thousands.

(Мы бы не вышли из Европейского Союза до окончания срока действий полномочий Парламента, если бы смогли постепенно снизить поток иммигрантов до десятков тысяч).

Статья достигает своего пика, объединяя все возможные варианты развития событий и делая упор на патриотизм, коллективную память [4] и демонизацию Брюсселя и ЕС:

We all thought we were going to get reform of the EU as a result of the renegotiation, to adjust our immigration policy so that we would be able to cope with that, we didn't get a sausage, we didn't get anything in that renegotiation, we weren't able to change our migration.

(Все мы считали, что можно реформировать ЕС переговорным путем, внести корректизы в нашу политику в области иммиграции и решить все проблемы, однако в результате оказалось, что ничего мы не получим в результате этих реформ и решить проблемы иммиграции не удастся).

Усиление аргументов за счет использования топоса угроз, повторения формирует у читателя установки нетерпимости к иммигрантам, что дает им все основания голосовать за Brexit. Взаимосвязь между языком, используемым Daily Mail, и последующим возможным усилением напряженности может вылиться в преступления, совершаемые на почве ненависти. Такой сценарий представляется вполне очевидным. Говоря исключительно о неконтролируемой иммиграции, Daily Mail в своей попытке нагнетания страха перед иммигрантами и воздействия на читателя часто приводит, на наш взгляд, необоснованные аргументы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исходя из проанализированного материала можно сделать вывод о том, что Daily Mail использует стратегию аргументации с целью формирования дискурса ксенофобии и предрассудков по отношению к иммигрантам во время агитационных кампаний накануне референдума 2016 года о членстве Великобритании в ЕС. Издание пытается заставить читателя согласиться с утверждением, не прибегая к рациональному и логическому осмыслению, что резкое сокращение численности иммигрантов снизит издержки системы социального обеспечения страны, испытывающей огромную нагрузку из-за их неуправляемого наплыва. Использование топоса истории и топоса угрозы национальным интересам формирует у читателя установки нетерпимости к иммигрантам. Риторика Daily Mail эмоциональна, при этом издание не выдвигает конструктивных аргументов против членства Великобритании в ЕС. Анализ топосов, идентификация их семантических индикаторов представляются весьма продуктивными для исследований политического дискурса иммиграции, дают возможность выявить характерные особенности исследуемого дискурса, а также определить степень эффективности политической риторики.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Undecided? Read this essential guide giving 20 reasons why you should choose to leave. Available at: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3653526/Undecided-Read-essential-guide-giving-20-reasons-choose-leave.html#ixzz51FxrOiN1> (accessed 25.12.2017).

² With just 17 days to go, ANOTHER poll puts Brexit in front as fears about immigration dent David Cameron's hopes of keeping the UK inside the European Union. Available at: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3626149/With-just-17-days-poll-puts-Brexit-fears-immigration-dent-David-Cameron-s-hopes-keeping-UK-inside-European-Union.html#ixzz51bHbdso7> (accessed 25.12.2017).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Захарова О. В. Идентификация и анализ топосов (аргументационных схем) в политическом дискурсе // Политическая наука. 2016. № 3. С. 217–235.
2. Матыцина М. С. Дискурс миграционного кризиса в материалах глобальных СМИ // Филологос. 2017. № 34 (3). С. 69–76.
3. Eemeren F. H. van, Houtlosser P., Henkemans A. F. Argumentative indicators in discourse: A pragmatical dialectical study. Dordrecht: Springer, 2007. 234 p.
4. Heer H., Wodak R. Introduction: Collective Memory, National Narratives and the Politics of the Past / H. Heer, W. Manoschek, A. Pollak, and R. Wodak (Eds.) // The Discursive Construction of History: Remembering the Wehrmacht's War of Annihilation. Basingstoke: Palgrave, 2008. P. 1–17.

5. Kienpointner M. Alltagslogik: Struktur und Funktion von Argumentationsmustern Text. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-holzboog, 1992. 447 p.
6. Keith W., Lundberg C. The Essential Guide to Rhetoric. Boston: Bedford/St. Martin's, 2008. 83 p.
7. Musolff A. Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe. Basingstoke: Palgrave, 2004. 211 p.
8. Reyes A. Strategies of legitimization in political discourse: From words to actions // Discourse and society. Barcelona, 2011. Vol. 22. P. 781–807.
9. Wodak R. The discourse-historical approach / R. Wodak, M. Meyer (Eds.) // Methods of Critical Discourse Analysis. London: Sage, 2011. P. 63–93.
10. Wodak R., Reisigl M. Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and Antisemitism. London: Routledge, 2001. 312 p.

Matytsina M. S., Lipetsk State Technical University (Lipetsk, Russian Federation)

THE ANALYSIS OF ARGUMENTATIVE SCHEMES (TOPOI) IN POLITICAL DISCOURSE

The article accounts for the semantic features of the political immigration discourse on the eve of the referendum on the UK membership in the EU in 2016. The author reveals and analyzes the argumentation strategy that forms the discourse of immigration and illustrates its use on specific examples. The relevance of such investigation is conditioned by the growing scientific interest toward phenomenology of political discourse and its various aspects. The analysis of publications helped to reveal the main argumentation schemes / topoi used by the newspaper for the argumentation of its position and validate the necessity for further research of the discourse on immigration. The need for further discourse analysis development aimed at the increase of the speech interaction effectiveness in the political sphere is substantiated. The study of topoi and the identification of their semantic indicators made it possible to identify characteristic features of the political discourse on immigration, as well as to determine the degree of political rhetoric's effectiveness. Holistic understanding of the nature, causes and consequences of immigration requires a systematic analysis of all discursive strategies in a broad social context.

Key words: immigration discourse, immigrants, topoi, discourse analysis, argumentation, discursive strategy

REFERENCES

1. Zakharova O. V. Identification and analysis of topoi (argumentation schemes) in political discourse. *Political science*. 2016. No 3. P. 217–235. (In Russ.).
2. Matytsina M. S. Discourse of the migration crisis in global media. *Philologos*. 2017. No 34 (3). P. 69–76. (In Russ.).
3. Eemeren F. H. van, Houtlosser P., Henkemans A. F. Argumentative indicators in discourse: A pragma-dialectical study. Dordrecht: Springer, 2007. 234 p.
4. Heer H., Wodak R. Introduction: Collective Memory, National Narratives and Politics of the Past / H. Heer, W. Manoschek, A. Pollak, and R. Wodak (Eds.) // The Discursive Construction of History: Remembering the Wehrmacht's War of Annihilation. Basingstoke: Palgrave, 2008. P. 1–17.
5. Kienpointner M. Alltagslogik: Struktur und Funktion von Argumentationsmustern Text. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-holzboog, 1992. 447 p.
6. Keith W., Lundberg C. The Essential Guide to Rhetoric. Boston: Bedford/St. Martin's, 2008. 83 p.
7. Musolff A. Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe. Basingstoke: Palgrave, 2004. 211 p.
8. Reyes A. Strategies of legitimization in political discourse: From words to actions // Discourse and society. Barcelona, 2011. Vol. 22. P. 781–807.
9. Wodak R. The discourse-historical approach / R. Wodak, M. Meyer (Eds.) // Methods of Critical Discourse Analysis. London: Sage, 2011. P. 63–93.
10. Wodak R., Reisigl M. Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and Antisemitism. London: Routledge, 2001. 312 p.

Поступила в редакцию 26.12.2017